



Munkamegállapodás az Eurojust és a Panamai Köztársaság Főügyészi Hivatala között



Munkamegállapodás az Eurojust és a Panamai Köztársaság Főügyészi Hivatala között

Az Eurojust, amelyet e munkamegállapodás céljaira Ladislav Hamran, az Eurojust elnöke képvisel, és a Panamai Köztársaság illetékes hatóságai nevében a Főügyészi Hivatal, amelyet e munkamegállapodás céljaira Javier E. Caraballo Salazar, a Panamai Köztársaság főügyésze képvisel

(a továbbiakban együttesen: a Felek, vagy külön-külön: a Fél),

tekintettel az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynökségéről (Eurojust) és a 2002/187/IB tanácsi határozat felváltásáról és hatályon kívül helyezéséről szóló, 2018. november 14-i (EU) 2018/1727 európai parlamenti és tanácsi rendeletre¹ (a továbbiakban: az Eurojust-rendelet) és különösen annak 47. cikke (1) és (3) bekezdésére, valamint 52. cikke (1) és (2) bekezdésére,

tekintettel a Panamai Köztársaság alkotmányának a Főügyészi Hivatal bűncselekmények és alkotmányos vagy jogi rendelkezések megsértésének üldözése során meglévő hatásköreiről szóló 220. cikkére, és a Panamai Köztársaság büntetőeljárás törvénykönyvének jóváhagyásáról szóló, 2008. augusztus 28-i 63. törvényre, amely megállapítja, hogy a közjogi minisztérium felelős a vizsgálatok irányításáért, és hogy kötelessége a bűncselekmények büntetőeljárás alá vonása, az ebből eredő intézkedések gyakorlásával azon bíróságok és törvényszékek előtt, amelyek tekintetében eljár; mivel ellátja a bűncselekményekkel kapcsolatos vizsgálatok irányítását, és lefolytatja vagy elrendeli a megfelelő eljárásokat a bűncselekmények fennállásának és a felelősöknek a megállapítása érdekében,

tekintettel arra, hogy 2023. szeptember 25-én kikérték az Eurojust igazgatótanácsának véleményét az Eurojust azon szándékáról, hogy munkamegállapodást kössön a Panamai Köztársaság Főügyészi Hivatalával, és az igazgatótanács kedvező véleményt adott, valamint arra, hogy a testület 2023. november 21-én jóváhagyta a következtetését,

tekintettel arra, hogy a Panamai Köztársaság Főügyészi Hivatalának és az Eurojustnak egyaránt érdeke, hogy szoros és dinamikus együttműködést alakítson ki a súlyos bűncselekmények – különösen a súlyos és szervezett bűnözés és a terrorizmus – jelentette aktuális és jövőbeli kihívások kezelése érdekében,

az Európai Unió Alapjogi Chartájában foglalt alapvető jogok és alapelvek, valamint más nemzetközi emberi jogi okmányok tiszteletben tartása mellett,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

¹ HL L 295., 2018.11.21., 138. o. Ezt a rendeletet a 2022. május 30-i (EU) 2022/838 európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 148., 2022.5.31., 1. o.) és a 2023. október 4-i (EU) 2023/2131 európai parlamenti és tanácsi rendelet (PE/74/2022) módosította.

I. FEJEZET - ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk Cél és hatály

1. E munkamegállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) célja a Felek közötti stratégiai együttműködés ösztönzése és fejlesztése a súlyos és szervezett bűnözés, valamint a terrorizmus elleni küzdelem terén. Ez a megállapodás nem képez jogalapot a személyes adatok cseréjére.
2. A Felek közötti együttműködésre az Eurojust megbízatása keretében kerül sor, és az különösen a következőkre terjedhet ki:
 - a. Jogi, stratégiai és technikai információk –többek között stratégiai elemzések eredményei, az anyagi jogi és büntető eljárásjogi vonatkozású jogszabályokra és gyakorlatokra, a gyakorlati nehézségekre, a bevált gyakorlatokra, valamint a büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés során levont tanulságokra vonatkozó információk – cseréje.
 - b. Egymás meghívása a Felek megbízatásaival kapcsolatos és az illetékességi körükbe tartozó kérdésekkel kapcsolatos figyelemfelkeltést és tudásépítést célzó eseményekre.
 - c. A büntető igazságszolgáltatás területén folytatott igazságügyi együttműködés elmélyítése az európai uniós tagállamok és a Panamai Köztársaság illetékes hatóságai közötti kommunikáció elősegítésével.
 - d. A súlyos és szervezett bűnözéssel, valamint a terrorizmussal kapcsolatban folytatott együttműködésre vonatkozó követelmények kölcsönös megértésének és megismerésének biztosítása.
 - e. A bűncselekmények legsúlyosabb formái elleni küzdelem területén bevált gyakorlatok cseréje.

2. cikk Kapcsolat más nemzetközi jogi eszközökkel

Ez a megállapodás nem sérti a Panamai Köztársaság és az Európai Unió, illetve annak bármely tagállama közötti, büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés tekintetében irányadó rendelkezéseket tartalmazó kétoldalú vagy többoldalú megállapodásokban rögzített egyéb kötelezettségeket.

II. FEJEZET - AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS MÓDJA

3. cikk Kapcsolattartó(k)

1. A Panamai Köztársaság egy vagy több kapcsolattartót nevez ki, akiknek a feladata az Eurojusttal folytatott együttműködés koordinálása, valamint annak biztosítása, hogy az információkat haladéktalanul megosszák a Panamai Köztársaság illetékes nemzeti hatóságaival.
2. Erről a kinevezésről az Eurojustot a belső eljárásainak megfelelően, írásban kell értesíteni. A Panamai Köztársaság Főügyészi Hivatalának haladéktalanul tájékoztatnia kell az Eurojustot a kinevezéssel kapcsolatos bármely változásról.
3. Az Eurojust gondoskodik róla, hogy a kapcsolattartók hatékony eszközökkel rendelkezzenek ahhoz, hogy operatív és stratégiai kérdésekben kommunikálni tudjanak az Ügynökséggel.

4. cikk

A kapcsolattartók feladatköre

1. A kapcsolattartók és az Eurojust haladéktalanul kicserélik egymás között az e megállapodás hatálya alá tartozó információkat.
2. A kapcsolattartókat felkérhetik különösen a következőkre:
 - (a) általános kommunikáció biztosítása, többek között olyan kérdésekben, mint a kinevezések, a stratégiai cserék, a munkaértekezletek szervezése, valamint az udvariassági és a tanulmányi látogatások;
 - (b) az igazságügyi együttműködésre irányuló megkeresések teljesítésének felgyorsítása, megkönnyítése vagy koordinálása, valamint az egyes megkeresések státuszának nyomon követése, a Panamai Köztársaság és az érintett európai uniós tagállamok között alkalmazandó két- vagy többoldalú jogi eszközökben előírt továbbítási csatornák sérelme nélkül;
 - (c) közvetlen kapcsolat lehetővé tétele a panamai illetékes hatóságokkal;
 - (d) a nemzeti jogszabályok konkrét rendelkezéseinek egyértelművé tétele, és jogi tanácsadás biztosítása a Panamai Köztársaság jogrendszerével kapcsolatban;
 - (e) tanácsadás arra vonatkozóan, hogy miként kell benyújtani a Panamai Köztársasághoz az igazságügyi együttműködés iránti kérelmeket, sürgős esetekben is;
 - (f) részvétel, valamint az illetékes panamai hatóságok részvételének elősegítése az Eurojust által a Panamai Köztársaságot és az európai uniós tagállamokat érintő ügyekben szervezett koordinációs üléseken és koordinációs központokban;
 - (g) támogatás nyújtása az Eurojust által támogatott közös nyomozócsoportok létrehozásához és az illetékes panamai hatóságok részvételének megkönnyítése azokban;
 - (h) segítségnyújtás az Eurojust és a Panamai Köztársaság közötti igazságügyi együttműködés keretében esetlegesen felmerülő problémák megoldásában.

5. cikk

Az Eurojust feladatköre

Az Eurojust felkérhető a következőkre:

- (a) az igazságügyi együttműködésre irányuló megkeresések teljesítésének megkönnyítése vagy koordinálása, valamint az egyes megkeresések státuszának nyomon követése, a Panamai Köztársaság és az érintett európai uniós tagállam(ok) között alkalmazandó két- vagy többoldalú jogi eszközökben előírt továbbítási csatornák sérelme nélkül;
- (b) közvetlen kapcsolat lehetővé tétele az illetékes nemzeti hatóságokkal;
- (c) a nemzeti jogszabályok konkrét rendelkezéseinek egyértelművé tétele, és jogi tanácsadás biztosítása az Európai Unió tagállamainak jogrendszerével kapcsolatban;
- (d) tanácsadás arra vonatkozóan, hogy miként kell benyújtani az európai uniós tagállamokhoz az igazságügyi együttműködés iránti kérelmeket, sürgős esetekben is;
- (e) az illetékes panamai hatóságok részvételének elősegítése az Eurojust által a Panamai Köztársaságot érintő ügyekben szervezett koordinációs üléseken és koordinációs központokban;
- (f) támogatás nyújtása az Eurojust által támogatott közös nyomozócsoportok létrehozásához és az illetékes panamai hatóságok részvételének megkönnyítése azokban;
- (g) segítségnyújtás az Eurojust és a Panamai Köztársaság közötti igazságügyi együttműködés keretében esetlegesen felmerülő problémák megoldásában.

III. FEJEZET - INFORMÁCIÓCSERE

6. cikk

Cél és felhasználás

1. A Felek közötti információcserére kizárólag e megállapodás céljából, az 1. cikk (1) bekezdésében foglaltaknak megfelelően és a Felek vonatkozó jogi kereteivel összhangban kerül sor.
2. A Felek az információszolgáltatás időpontjában vagy azt megelőzően tájékoztatják egymást az információszolgáltatás céljáról és az információk felhasználásának, törlésének vagy megsemmisítésének bármely korlátozásáról, beleértve az azokhoz való hozzáférésre vonatkozó esetleges általános vagy konkrét korlátozásokat. Amennyiben az információszolgáltatást követően válik nyilvánvalóvá, hogy szükség van ilyen korlátozásokra, a Felek mielőbb tájékoztatják egymást az ilyen korlátozásokról.
3. Az információknak a továbbításuk céljától eltérő célra történő felhasználásához a továbbító Fél előzetes engedélyre van szükség.

7. cikk

Titoktartás

A Feleket az e megállapodás végrehajtásával összefüggésben rendelkezésükre bocsátott információk tekintetében titoktartási kötelezettség terheli. A Felek vagy az uniós tagállamok nemzeti hatóságai által a továbbított információk felhasználására vonatkozóan előírt korlátozásokat tiszteletben kell tartani.

8. cikk

Az információk továbbítása harmadik felek részére

1. A bármelyik Fél által e megállapodás értelmében kapott információk kizárólag a továbbító Fél előzetes írásbeli hozzájárulásával és az általa meghatározott bármely feltétel vagy korlátozás mellett továbbíthatók harmadik fél részére.
2. A továbbító Fél előzetes írásbeli hozzájárulására vonatkozó kötelezettség nem alkalmazandó abban az esetben, ha az Eurojust az információkat az e megállapodás mellékletében felsorolt uniós szervekkel vagy a súlyos bűncselekmények kivizsgálásáért és büntetőeljárás alá vonásáért felelős tagállami hatóságokkal osztja meg.

9. cikk

Felelősség

1. Amennyiben az e megállapodás alapján végzett jogosulatlan vagy szabálytalan információkezelés következtében az egyik Fél kárt okoz a másik Félnek vagy egy magánszemélynek, az adott Fél a vonatkozó jogi keretének megfelelően felel az okozott kárért.
2. Kérésre az adott Fél köteles megfizetni a másik Félnek az e megállapodás szerinti kötelezettségeinek elmulasztása miatt a károsult félnek általa okozott kár megtérítéseként megítélt összegeket. Megosztott felelősség esetén, amennyiben nem sikerül megállapodni a Felek között az e cikk szerint megfizetendő összegekről, a kérdést a megállapodás 12. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően kell rendezni.

IV. FEJEZET - ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

10. cikk Módosítások

Jelen megállapodás a Felek kölcsönös megegyezése alapján írásban bármikor módosítható.

11. cikk Költségek

Amennyiben eseti alapon másként nem állapodnak meg, a jelen megállapodás végrehajtása során esetlegesen felmerülő költségeiket a Felek saját maguk viselik.

12. cikk Vitarendezés

1. A jelen megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban esetlegesen felmerülő vitás kérdéseket – méltányos megoldás megtalálása érdekében – a Felek közötti egyeztetés és tárgyalás útján kell rendezni.
2. Amennyiben bármelyik Fél a jelen megállapodás rendelkezéseinek betartásában súlyos mulasztást követ el, vagy valamelyik Fél úgy véli, hogy a közeljövőben bekövetkezhet ilyen mulasztás, bármelyik Fél ideiglenesen felfüggesztheti a jelen megállapodás alkalmazását.

13. cikk Az együttműködés értékelése

A Felek legalább két évente beszámolnak egymásnak e megállapodás végrehajtásáról, és módszereket javasolnak annak javítására.

14. cikk Felmondás

1. A jelen megállapodást bármelyik Fél írásban, három hónapos felmondási idővel felmondhatja.
2. Felmondás esetén a Felek az e megállapodásban rögzített feltételek mellett megállapodnak az egymás között megosztott információk további felhasználásáról és tárolásáról. Amennyiben a Felek nem jutnak megállapodásra, bármelyik Fél jogosult a továbbított információk törlését kérni.

15. cikk Hatálybalépés

A jelen megállapodás az aláírását követő első napon lép hatályba.

Kelt Hágában, 2024. január [XX]-án/-én, két-két példányban angol és spanyol nyelven. A nyelvi változatok közötti eltérés esetén az angol nyelvű változat az irányadó.

A Panamai Köztársaság
Főügyészi Hivatala részéről

Az Eurojust részéről

Főügyész

Elnök

Uniós szervek jegyzéke
(A megállapodás 8. cikkének (2) bekezdése)

Uniós szervek, amelyek (az Eurojuston keresztül) hozzáférhetnek az információkhoz:

- Európai Központi Bank (EKB)
- Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF)
- Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex)
- Az Európai Unió Szellemi Tulajdoni Hivatala (EUIPO)
- A közös európai biztonság- és védelempolitika keretében létrehozott missziók, illetve műveletek, a bűnüldözési és igazságügyi tevékenységekre korlátozva
- A Bűnüldözési Együttműködés Európai Uniói Ügynöksége (Europol)
- Európai Ügyészség (EPPO)
- Az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL)